


MERRY CHRISTMAS

What better message can I give Lago employees and their families than the old familiar Merry Christmas that awakes in our memories happy days and youthful hopes? These words warm our hearts and recall jolly times and good-fellowship.

The spirit in which we celebrate Christmas is ever triumphant; though war, suffering and anguish depress us they cannot conquer Christmas. The spiritual values of life are the real values. We rejoice that no worldly conditions can suppress the hope of brotherhood and God's mercy taught us by our Savior whose birthday we celebrate.

May we all have a joyous Christmas in this realization.



Ki miho deseo mi por duna empleadonan di Lago i nan famianan si no ta e Feliz Pascu cu ya nos tur conoce i cu ta desperta den nos memorianan dianan feliz i speranzanan hoben? E palabranan aki ta excita nos coerazonnan i ta haci nos corda ariba temponan feliz i amistad.

E espiritu den cual nos ta celebra Pascu ta semper triunfante; maske cu guerra, sufrimento i angustianan ta desanima nos, nan no por vence Pascu. E balornan espiritual di bida ta e balornan berdadero. Ta legra nos cu ningun condicion di mundo por caba cu e speranza di fraternidad i misericordia di Dios a sinja nos pa nos Salvador cua cumpleaños nos ta celebra.

Mi ta desea cu nos tur por pasa un feliz pascu realizando esaki.

FELIZ PASCU

IN THIS ISSUE —

"Aruba Album" pictures: pages 6 and 7.

January calendar: page 8.

1945 Schedule of Paydays: Page 12.



November Rain Sets Record

Picnics, football, and cricket were practically washed out, but the island's vegetation had a rare treat as November set a new rainfall record for the 15 years the Company has kept tabs on it. A total of 12.113 inches fell during the month, making it a considerably wetter 30 days than last November's 2.023 inches.

The two previous highs had been 11.85 inches in November of 1938, and 9.71 inches in November of 1932. Last month's rain was more reasonable, however, since the records of '32 and '33 were the result of violent storms, while this November's 12.113 was well distributed over the month.

Housewives trying to dry their washing, and sports promoters trying to schedule games may complain that December is being overly wet, also, but it is just average. In the first 13 days of December there was 1.5 inches of rain, which is about in line with December's long-time average of 3.38.

The wettest year recorded was 1932, with 30.63 inches. With December half gone, 1944's total stood at 25.5, or five inches short of a record year.

Here and There

How they've grown! —

In the refinery's early days many ships took away only 45,000 barrels of our oil, while the average was probably somewhere between 60,000 and 75,000. As the years passed this figure increased until many ships loaded 100,000 barrels, and for some time the C.O. Stillman was classed as a giant among tankers because its capacity was 162,000, although full capacity wasn't used.

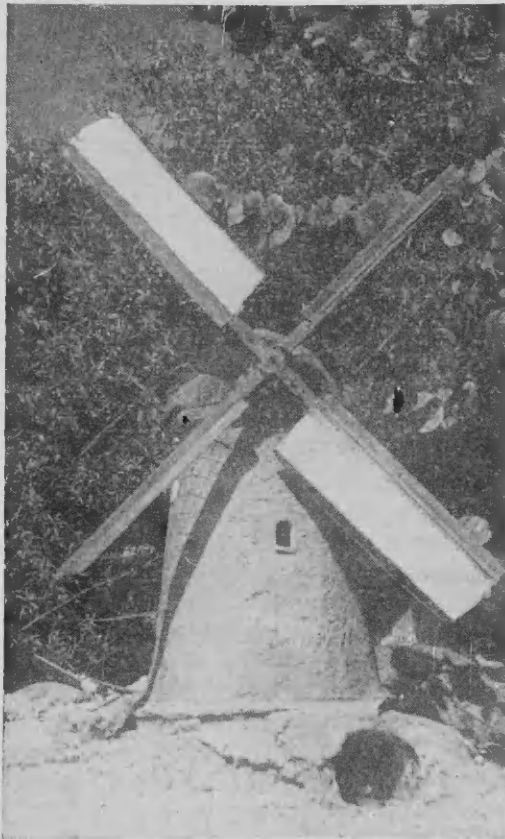
Last month a ship loaded here which made all these look like oversized bathtubs. The Phoenix took 183,000 barrels, and if fully loaded it could haul 200,000.

Service for sailors —

The Marine Department instituted a new service for merchant marine sailors recently with the regular weekly publi-

Continued on page 8

The Allies Recaptured the Original



The radio news broadcasts a few weeks ago told of the retaking by the Allies of the towns of Loon op Zand ("Castle on Sand") and Molen Straat. To most listeners it meant two more Netherlands towns released from the Nazis. To Johannes Cools of Gauging it meant that "home" had been freed.

Molen Straat (Mill Street) is a tiny village near Loon op Zand; it has five houses and a huge "Dutch Mill" that has been in Cools' family for generations. To illustrate his family's leaning toward grain-milling, he says his grandfather (named Teurlings) had seven sons, all of whom became millers, and his grandfather's brother also had seven sons who became millers.

The mill, which hasn't operated for the last ten years, is 90 years old, and its foundations, left from an earlier mill, are much older. These foundations, which are eight feet thick, are a story in themselves. They are made entirely of cornmeal, which somehow made a stronger foundation than could be produced with ordinary construction materials of the time.

The whole massive mill foundation was laid on a mat of oxhides, so that any sinking in the soft soil would be uniform.

The model illustrated above, in Mr. Cools' front yard, is a faithful reproduction of his grandfather's mill in Mo-

len Straat. Until a short time ago it operated a pump circulating water to a fishpond. As in the case of real mills in Holland, all the wings are not covered with canvas, since, like a sailing ship, the amount of sail put on is adjusted to the amount of wind.

Some idea of the original mill's size can be gained by the fact that its wings are 50 feet long, making a 100-foot circle as they turned. The shaft and the wings together weigh 25 tons, and developed 100 horsepower. Family history has it that 12 blacksmiths worked four weeks to make the enormous shaft.

For centuries Holland's windmills, scattered plentifully over the land, have been used for signalling from one area to another. Cools says that, with the aid of a code worked out in advance, the news of his mother's birth was flashed from windmill to windmill, all the way from Molen Straat in the south to relatives in the north of Holland, in one day.

El molina cu nos ta mira na banda robes a worde construí door di Johannes Cools empleá na Gauging Dept. E ta exactamente e model di un molina cu tabata di su familia na Holanda pa casi 100 anja. E molina tabata den e noticianan recientemente, ora cu ehercitonan Aliado a bolbe tumé for di e Alemannan.

Mauricio Schwengle, empleá na Departamento di Cleanout, a muri dia 14 di December cu e edad di 41 anja.

Sr. Schwengle a cuminsa traha pa Operating Dept. dia 16 di Januari, 1930, i a ocupa varios posiconnan te na anja 1936, ora cu e a bira shift forman di Cleanout, cual puesto e a tene te na e fecha di su morto.

Na e tempo cu e Comité Consultativo di Empleadonan a worde formá na Mei, 1936, e a worde nombrá door di Directiva como un miembro prominente di e grupo di empleadonan cu e comite aki ta representa, i na nan prome reunion el a worde elegí como presidente. Na November, 1937, e plan di comite a wordé modifica dunando empleadonan e eleccion di e miembronan, i Sr. Schwengle a worde elegí i atrobe haci presidente, puesto cu e a sigui ocupa sucesivamente te na November, 1940. Despues semper e tabata worde nombrá pero no tabata acepta e nombramento. Su influencia tabata fuerte den conducimento di e comité durante su prome anjanan di formacion.

E tabata masha bon conoci i aprecia den henter refinaria. Hopi empleadonan

Awacero Na November Ta Bata Record

Picnic, futbol, i cricket tabata practicamente paraliza, pero pa vegetacion oi e isla luna di November tabata precioso, estableciendo un record nobo di awacero durante e 15 anja cu compania tabata tene cuenta di dje. Un total di 12.113 duim a cai durante e luna, teniendo den e 30 dianan aki un yobida superior na esun di November anja pasá di 2.028 duim.

E dos otro yobidanan grandi tabata 11.85 duim na November 1938, i 9.71 duim na November di 1932. E yobida di luna pasá tabata mas razonabel, sin embargo, siendo cu e recordnan di '32 i '38 tabata resultado di tempestadnan violento, mientras cu e 12.113 duim aki di awa cu a yobe durante e luna di November tabata bon distribuí.

SERVICE AWARDS

December, 1944

30-Year Button

Grover Barnes Press. Stills

Grover Barnes was first employed at the Sugar Creek refinery of the Standard Oil Company of Indiana September 8, 1914, where he worked for 15 years. On May 21, 1929, he was transferred to the new operations at Aruba.

20-Year Button

William Stephens Marine

Mr. Stephens is the first employee to complete 20 years of service in the Aruba area. From October 30, 1924 until November 12, 1928 he was an officer on one of the first lake tankers plying between Aruba and Maracaibo. He transferred to the shore staff of the Marine Department November 13, 1928.

10-Year Buttons

Neville Johnson	Electrical
Severiano Luydens	Press. Stills
Esteban Rasmijn	Press. Stills
Martin Trimon	Col. Maint.
Pascual Lufstop	Carpenter
Sylvani Sambre	Carpenter
Dennis Kruythof	Instrument
Ignacio Bislick	Labor
Archer Gibbs	Lago Police
Reginald Peters	Powerhouse
Matias de Mey	Drydock
Juan Feliciano	Paint
Augustin Boekhoudt	Tin
Marco Tromp	Welding
Jcannes Christiaan	Welding

como tambe funcionarijonan di Compania a compana su morto na Sabaneta.

E a laga atras su señora i un yiu-homber adopta.

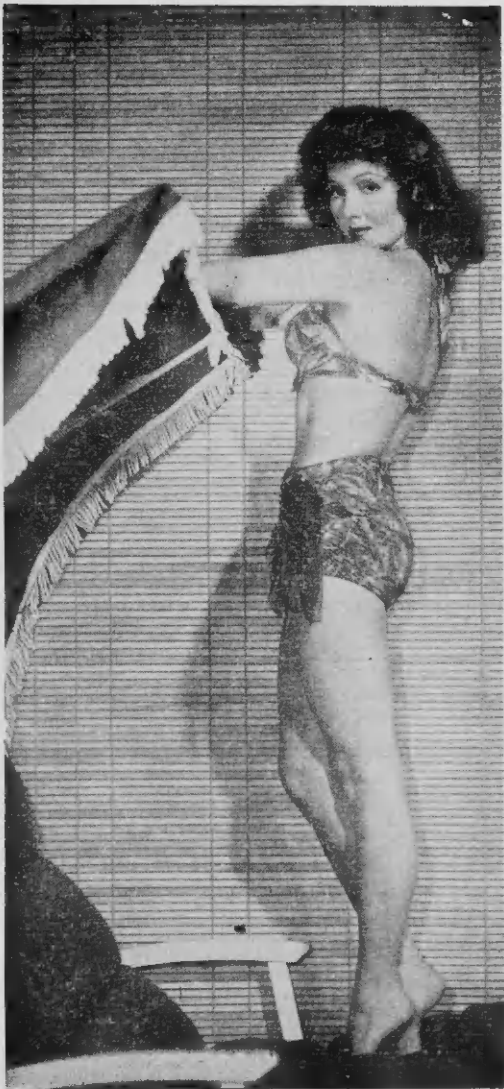
NEWS AND VIEWS

SCOUTS AFIELD — Shown at right is the St. Paulus troop of Boy Scouts from San Nicolas, visiting in Caracas last month. Fourteen boys made the trip, staying from November 1 to 10, under the leadership of Frans Wever. A feature of the tour was a hike from Caracas, at 2,700 feet altitude, to the top of a 5,000-foot mountain, the first many of them had seen. The traveling Scouts were Henk van Deuteukom, Sammy Simmons, Manibal Hoyer, Frederick Rittfeld, William Houtman, Ricardo Geerman, Segundo de Kort, Heracio Henriques, Norbert Peterson, Ciro Pietersz, Juan Thysen, Albert Brown, Mario Bislick, and Juan Perez.

Na banda drechi nos ta mira padvindernan di e St. Paulus troep fo'i San Nicolas, kendenan a bishita Caracas luna pasá for di prome te diez November. Diezcuatro mucha-homber a tuma parti den e biaha, bao direccion di hopman Frans Wever. Entre nan aventuranan tabata subimento fo'i Caracas, na un altura di 920 metro, pa top di un cero di 1,600 metro halto, e accion mas notabel.



Girls in Hollywood are always putting on bathing suits, and photographers are always snapping shutters at them. In this case the girl was Jean Parker; the photographer is anonymous, but it's possible to envy him.



Some dictionaries may illustrate this six-foot 200-pounder as a dolphin, but local experts agree that it is properly called a porpoise, rarely seen here. It is a mammal (no gills and bears its young alive instead of laying eggs as fish do) and displays a vicious-looking set of teeth. It washed up recently on the surf beach north of the Colony, cause of death unknown.

E dolfijn aki di seis-pia largu cu ta pisa 200 liber recientemente a worde descubri ariba costa pa nord di Colonia; causa di su morto ta desconoci. Esaki ta un mamifero: esta, e no tin kai-kai, i ta pari su yiunan en vez di pone webu manera piscanan ta haci. Dolfijnan ta masha skars aki banda.





This isn't a hazard ordinarily met with in Aruba, but it can help as a reminder — to make 1945 a safe year.



A familiar face appeared in an unfamiliar setting last month when readers of "Knickerbocker Weekly" found Petronella van Deutekom, former General Office receptionist, in a picture taken in Rockefeller Plaza. "Nelly" left Aruba in July to train with the Netherlands Women's Auxiliary Corps. She is circled in this copy of the magazine picture, which was taken shortly before the group left for England.

E circulo den e fotografia aki 'riba ta indica un cara cu tabata familiar na Aruba un poco tempo pasá. Ta di Petronella van Deutekom, un antiguo emplea-do di Oficina General, kende a drenta e "Nederlands Vrouwelijk Vrijwilliger Korps". E fotografia a worde tumá na New York un rato prome cu e grupo a sali pa Inglatera.

Nederlandsche Padvinders Runs Annual Curaçao Encampment

Forty Scouts and leaders of the various groups registered with the Aruba Association of the Nederlandsche Padvinders left for Curaçao by motor ship December 15, for an encampment lasting until December 28. They were under the leadership of group scoutmaster Gordon Olliviere of the Utilities Department. More than 20 of the boys are Company employees, and were either permitted to take vacations or were granted leaves of absence to attend the camp.

Because of rainy weather the group is not camping under canvas this year, but occupies a building in a rural district of Curaçao as suitable as possible for the practice of scoutcraft.

The main object of these encampments is to permit the boys, who are from different islands of the Caribbean or live in different parts of Aruba, to become better acquainted. All expenses are being paid by the boys themselves, who took most of their foodstuffs with them.



NEW ARRIVALS

- A son, Jere, to Mr. and Mrs. Henry Harley, November 22.
- A son, Lucas Juan, to Mr. and Mrs. Valentino Noquera, November 23.
- A son, Clayton Kennedy, to Mr. and Mrs. Julio Nicholson, November 23.
- A daughter, Anna Maria, to Mr. and Mrs. Theodore Heldewier, November 24.
- A son, Fecundo Gilberto, to Mr. and Mrs. Andres Ras, November 27.
- A daughter, Magna Marine, to Mr. and Mrs. Pedro De Lange, November 27.
- A daughter, Caroline Myfanwy, to Mr. and Mrs. Colin Ward, November 27.
- A son, Demetrio Saturnino, to Mr. and Mrs. Jose De Cuba, November 28.
- A daughter, Olga Vilomena, to Mr. and Mrs. Isaias Maduro, November 29.
- A son, Andres Alberto, to Mr. and Mrs. Daniel Angela, November 30.
- A daughter, Ramona Veronica, to Mr. and Mrs. Calix Adolphus, December 1.
- A daughter, Mathilda, to Mr. and Mrs. Epifanio Henriquez, December 3.
- A son, Bernard Alphons Maria, to Dr. and Mrs. J.B.M. Van Ogtrop, December 3.
- A daughter, Helen Marie, to Mr. and Mrs. Gustaaf Van Charante, December 4.
- A son, Rafael Vincent, to Mr. and Mrs. Samuel Van der Pool, December 5.
- A daughter, Maria Natalia, to Mr. and Mrs. Thomas De Cuba, December 8.
- A son, Armando Enrique, to Mr. and Mrs. Julio Croes, December 9.
- A son, Ronald Milton, to Mr. and Mrs. Andrew Crawford, December 9.
- A daughter, Diana Jean, to Mr. and Mrs. Frank Platts, December 10.
- A daughter, Gloria Philomena, to Mr. and Mrs. Santiago Croes, December 10.

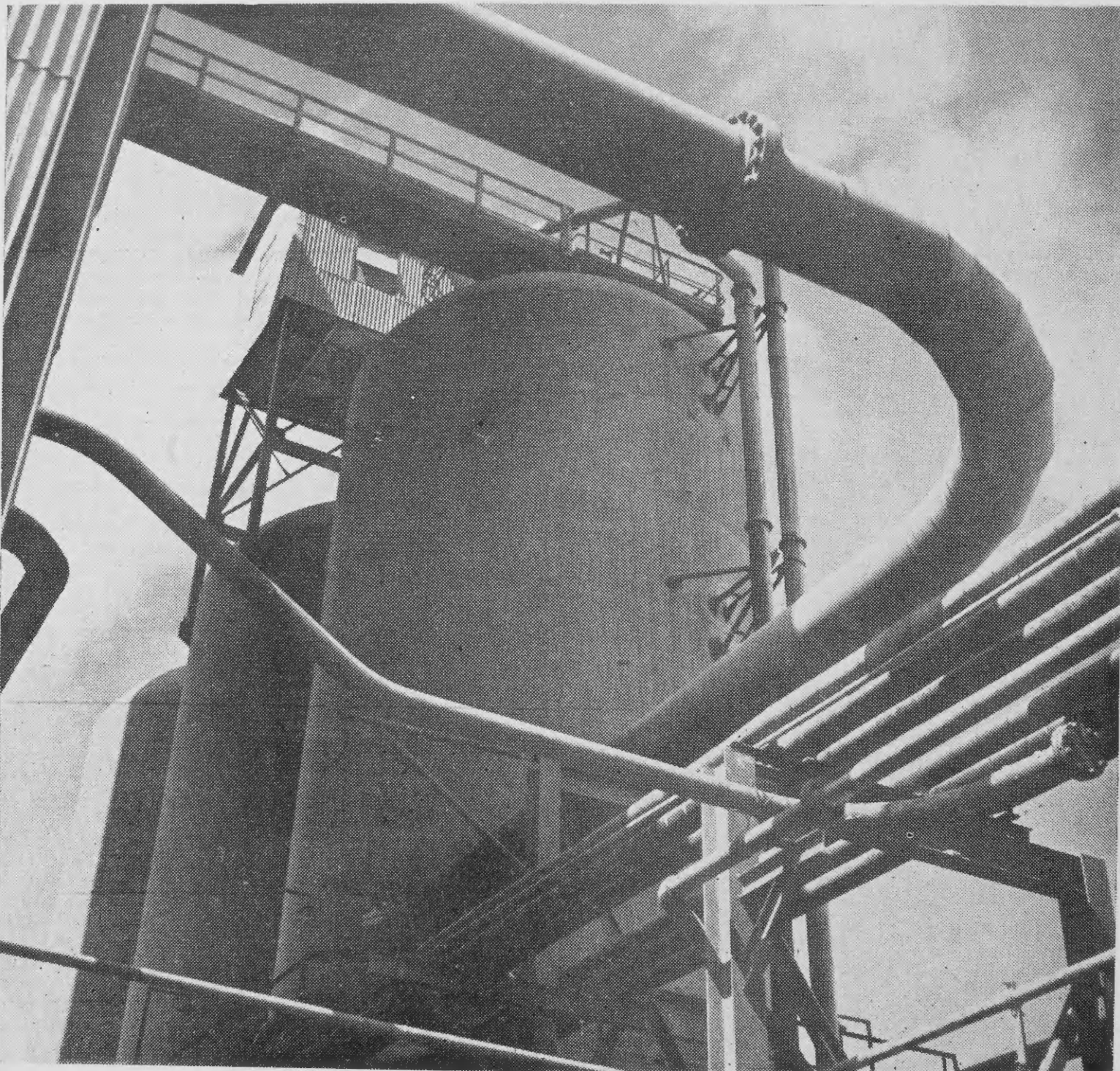
ARUBA'S TWO FACES: DOMESTIC

ARUBA'S TWO FACES



BA
UM

..... AND INDUSTRIAL



Fls. 100 Supplemental Award Features November "C. Y. I."

With 16 men sharing the idea-money, "C.Y.I." winners last month collected Fls. 405. The top award, a supplemental for Fls. 100, was to Duane Walker, for his method of installing bulkhead flange on outlet of N.D. and P.D. condenser boxes. Two awards of Fls. 50 were made: G. Smit, install automatic alarm for feed failure at Hydro Plant; and S. Hoftizer, install flanges in No. 3 heat exchanger, No. 9 and 12 vis. units.

Other awards: Edulio Wernet, Fls. 30, install fillers in suction and discharge lines of re-slurry pump at PCAR; F. Gouveia, Fls. 25, install steam lines to safety valves on IAR towers and drums; E. Sjaw-A-Kian, Fls. 25, connect and install salt water line and valve to third platform at reactors outlets, isomerization plant; H. Blaize, Fls. 15, caliche pathway near Colony Shops; N. Commissiong, Fls. 15, install alarm in compressor house, AAR-2; R. Hartogh, Fls. 15, install bleeder connection on GAR-2 feed line behind present block valve; D. Marques, Fls. 15, change caustic pumps 675 and 676 at gas oil agitators to bobtail pumps.

Six awards of Fls. 10 each included: C. Barnes, Close handrail openings on east side of walkway to compressor engines, GAR-1; F. Gouveia, install chain and sprockets on three valves; A. Phillip, install platform over open space between manhole and pipelines south-east corner No. 1 Powerhouse; J. Becker, install extensions on three valves at GAR-1; H. del Prado, install fire extinguisher at Personnel annex, Gate No. 1; A. Bunyan, sign for marine dry provision storage building.

New Navy C.O. Is Veteran

Shown below is Captain L. W. Busbey jr., Commanding Officer American Naval Force, Aruba, who took up duties here December 9. Captain Busbey has seen the war at close hand. During the early part he served aboard a battleship; later, at Norfolk, Virginia, he was



Captain L. W. Busbey jr., U.S.N.

Operations Officer of the Atlantic Service Force, directly concerned with the routing and protection of merchant ships. During the last 14 months he was in command of a heavy cruiser in the Pacific. He took part in the campaigns in the Aleutian, Gilbert, and Marshall Islands, and in the latter part of October was in the Battle of the Philippines.

DEATHS

Mauricio Schwengle, of the Cleanout Department, on December 14, at the age of 41.

Mr. Schwengle was first employed in the Operating Department January 16, 1930, and had held many jobs up to 1936, when he became Cleanout shift foreman, the position he held until his death.

When the Employees' Advisory Committee was formed in May, 1936, he was appointed by Management as an outstanding member of the employee group represented by this committee, and when the group held its first meeting he was elected chairman. In November, 1937, the committee plan was altered to provide for election of members by the employees, and Mr. Schwengle was elected and again made chairman, a post he continued to hold on successive committees until November, 1940. Following this he was always nominated but declined the nomination. His influence was strong in guiding the committee during its early formative years.

He was extremely well-known and liked throughout the plant. A large group of employees including officials of the Company attended the burial service at Sabaneta.

He is survived by his wife and an adopted son.

HERE & THERE *Cont. from page 1*

cation of a mimeographed "Shore Bulletin".

The project has been organized by Captain Andrew Jacobsen, who in past years has been Master of the Esso Littlerock, W.S. Farish, and C.O. Stillman.

The bulletin, copies of which are taken to all ships as soon as they dock, features the weekly schedule of movies at the Esso Club and in the San Nicolas theaters. It carries information about the facilities of the U.S.O., U.S.S., and other service organizations, bus schedules, exchange rates, and other miscellaneous facts of value to seamen.

Recent news of Gerard Oorthuis, son of Jan Oorthuis of the Lago Police and a former Electrical Department employee, is that he has completed his training in the United States and is now on his way to the East Indies with the Oil Battalion. Before he left he took time out to become engaged to marry a New York girl. The wedding date will be set after he looks over the situation in the Far East.

Work Safely Every Day	JANUARY						<i>Evita Desgracia Cada Dia</i>
	1945						
SUN.	MON.	TUES.	WED.	THUR.	FRI.	SAT.	
	1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13	
14	15	16	17	18	19	20	
21	22	23	24	25	26	27	
28	29	30	31				

BOWLING LEAGUE STANDINGS

(Week Ending December 16)

WESTERN LEAGUE

	WON	LOST	PCT.
Electrical	22	2	917
Instrument	16	5	762
Pick Ups	9	9	500
Marine	10	11	476
Estimators	9	12	429
Chemical Engineers	7	11	389
Personnel	7	14	333
Wood Pickers	8	16	333
Light Oils Operators	5	13	278

EASTERN LEAGUE

	WON	LOST	PCT.
Boilermakers	13	5	722
Garage	13	8	619
Chemists	13	8	619
Pressure Stills	12	9	571
Metal Inspectors	13	11	542
Drafters	9	12	429
Silent Belles	9	12	429
Mens Forum	8	13	381
Oil Inspectors	3	15	167

P.O.V.A. 2

Torpedo 1

A midtournament game in the knockout sponsored by Mario Croes at the Sport Park matched the Torpedos against P.O.V.A. (Politie Ontspannings Vereeniging Aruba) December 3. The policemen's association won 2 to 1. Seen in the front row below, they are, left to right, Kuneken, Thomas, Wout, Ras, Lacle, Falconi, Boerman, Arends, Smit, Berger, Hilhorst, and Jeronimus. The Torpedo squad, back row: J. Briezen, C. Briezen, Geerman, Bonadie (captain), Brown, De Bique, Ridderstap, Feliz, Wever, Malmberg, and Holmond.

SPORT PARK NOTES

Softball being organized —

Softball captains met December 8 and again December 13 to draw up plans for an island league that will open early in January and continue for three months. Ten teams are entered.

Preliminary plans call for two games to be played each Sunday morning. Three different fields will be used, and the finals will be played at the Sport Park.

The teams that will compete include Victoria, San Nicolas Juniors, La Fama, Lago Sport Park, Lago Heights, Jong Holland, Torpedo, Esso Garage, San Lucas, and the Dutch Army.

One-day knockout —

Sport Park plans call for winding up 1945 with all-day football on the last day. Play will start at 9 a.m. December 31, and continue as long as players can see the goalposts.

The Torpedo club is putting up a cup for the seven-team knockout competition, and the teams entered are the same as those in the tournament that ended December 17. The final game may be played on a later Sunday if cannot be completed the same day.

The Esso News goes to press before completion of the knockout sponsored by Mario Croes. The final game was to be played last Sunday, December 17, between P.O.V.A. and Unidos.

P.O.V.A. eliminated the San Nicolas Juniors by forfeit November 12, and knocked out Torpedo 2 to 1 December 3 (see below). Unidos eliminated Bolivar 3 to 2 November 19, and took Guiana's measure 2 to 0 December 10. Guiana had previously eliminated Jong Bonaire 3 to 2; this game was incomplete at 3 to 2 when it was called because of darkness, and was finished the following week with a ten-minute period during which

Leads Aruba Cricketers



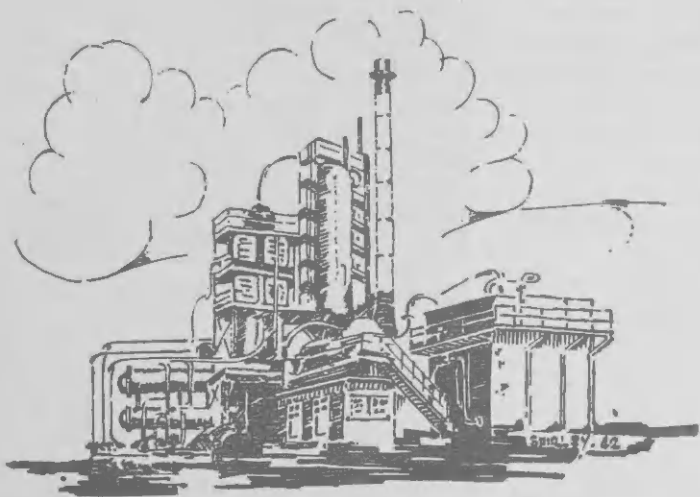
Shown above is Carl Worrell, who served as captain of the All-Aruba cricket team that played two matches against C.P.I.M. in Curaçao last weekend. A regular member of the St. Vincent team, he is also secretary of the Aruba Cricket Board of Control. He is an employee in the British Vice Consul's office.

Un di e encuentronan futbolístico di knockout organiza pa Mario Croes na Sport Park tabata e match Torpedo-P.O.V.A. E oncena di poliznan a sali victorioso cu 2 — 1. Den e fotografia aki abao nos ta mira e dos equiponan, P.O.V.A. adilanti i Torpedo patras.

Guiana held its one-goal lead. (Guiana then clinched its win by taking a friendly game from Jong Bonaire by a score of 2 to 0).



PETROLEO



(Continúa fo'i numero anterior)

TRECEMENTO DI PETROLEO ARIBA TERA

Nos conversacion tabata trata te awor unicamente ariba boramento di poos. Pero aunque bo a descubri petroleo i a bora un poos hasta cu bo a yega na e azeta, esaki lo no duna bo ningun probecho si bo no sa con ta trecece ariba tera.

Metodo, cual e homber petrolero realmente ta gusta pa saca su azeta fo'i bao tera ta laga Naturaleza hacie p'e. Cu tur poosnan di petroleo bao tera nos ta mira presencia di un cierto cantidad di gas. Awor, e gas aki, cerá bao presionnan halto asina durante hopi anja tin e tendencia pa extende di repente i supla bai ariba tan pronto cu e ta haya un escape — mescos cu awa cu ta contene ácido carbónico ta spuit bin afo ora cu bo kita e presion. E gas cu ta biniendo pa superficie cu tanta velocidad no ta yega so. E ta trece tambe un cierto cantidad di azeta. Ta p'esey nos ta tende di "erupcionnan" di petroleo, e geisernan pintoresco ey di petroleo crudo cu ta sali manera un cohe-te fo'i bao tera i subi pasa e instalacion, lugar unda e homber petrolero ta haci su boramento. E rayonnan aki di petroleo ta maravilloso pa mira, pero awe'n dia e productor di azeta ta trata di evita nan, pasobra nan ta causa gran perdida di petroleo i gas.

Ta sosede hopi bez cu e homber petrolero no ta haya gas cu suficiente presion pa trece su azeta ariba tera. Tambe, unda e gas ya a cumpli cu su deber, ainda e a laga atras un cantidad considerabel di azeta bao tera. Pa recobra esaki e productor por forza gas of aire bao tera, cu lo trece su azeta ariba tera den casi e mesun manera cu gas natural a haci na prome lugá, of e por haci uso di un pomp pa saké afo. Nos tur sabi con un pomp ta traha. E ta chupa aire fo'i e poos lagando atras un vacío parcial.

MAGIA DI REFINAMENTO

Mira un cos stranja aki. Si bo cumpra un poco gasolin i bashé den un emchi, poniendo cerca un poco kerosin cu

bo a saca fo'i bo stoof, un poco azeta di motor cu bo a sacaca fo'i bo auto, un poco azeta combustible pisá, i finalmente un pida coque of un pida breeuw of asfalt raspá fo'i caminda, lo bo tin den bo poder mayoria di e productonnan principal cu ta worde obtené fo'i petroleo crudo. I toch lo bo no tin petroleo crudo. Petroleo, manera e ta bini for di poos, ta contene tur e productonnan aki, pero ta contene nan di tal manera cu nan ta uní quimicamente den loke ta par'ce ta un substancia so. Pues, pa obtene gasolin i otro azetanan esencial, ta necesario pa pone e petroleo crudo bao un proceso conoci como refinamento.

Aki 'bao nos ta mira con refinaria ta traha. Bo sabi cu si bo pone un paila di awa frieuw ariba candela i banda di dje un otro paila cu un igual cantidad di soppi, e awa lo herbe prome cu e soppi. Asina ta sosede cu e diferente productonnan di petroleo. Si nos pone nos petroleo crudo den un destilador, manera e ta worde yamá, i calenté, e prome producto familiar cu lo herbe i evaporiza (mescos cu awa ta bira stiem ora e worde calentá), ta gasolin. Naturalmente nos kier nos gasolin como un líquido i no como un vapor (gas), di modo cu nos ta coge e vapornan aki i fria nan, door di cual nan ta worde condensá tumando nan estado anterior di líquido. E mes cos aki ta tuma lugá diariamente ariba e tapadera di bo canica na cas, unda e stiem ta condensa bira drupnan di awa ora e dal contra e metal aki cu ta menos cayente.

Asina refinaria ta traha. Ora cu tur gasolin worde extraé door di herbemento i condensá, e temperatura ta worde hisá un poco mas i e refinador ta obtene kerosin i ta sigui asina sucesivamente te ora cu nada sobra sino coque, breeuw of asfalt, dependiendo ariba soorto di petroleo crudo cu e ta usando. Refinamento ta un negoshi grandisimo, complica, i tin hopi otro 'kibramentonan di cabez' cu n'e. Pero nos a mira e principio cu ta mayor importancia.

CON PETROLEO TA WORDE USA

Hopi anja pasá, prome cu hendenan tabata sabi mucho cos tocante refinamento, nan tabatin costumber di bebe azeta crudo den su estado natural pa medicina. Si bo realiza bebemento di carpata, imagina bo anto con un botter di azeta crudo la smaak!

Awe'n dia nos sabi miho. Petroleo crudo, en realidad, ta posee ingredientenan valioso pa medicina pero ta necesario pa separa e parti aki di azeta fo'i otronan cu lo no ta agradabel pa tuma ni bon pa nos stomanan. Si nos mester di un azeta adecuado pa stoma nos dokter por bisa nos di tuma Nujol.

Bo ta mira anto cu gasolin i azeta, grease i asfalt, kerosin i azeta combustible pa vapornan no ta e unico productonnan di petroleo. Tin cientos di otronan.

Tal vez bo no sabi cu un di e productonnan di petroleo ta inclui den chicle. I den perfume. Un gran parti di medicinas i cierto cosmeticos tambe ta contené. Tur wielnan cu ta draai ta depende ariba dje pa lubricacion. Goma sintético ta trahá fo'i dje, anestésicos den hospital, belanan di was, jabon, pintura, ink, tierenan pa auto i hopi otro productonnan cu ta worde usá diariamente ta contene petroleo den un of otro forma.

SOME NOTES ON PRONUNCIATION AND A PROPOSAL TO USE A STANDARDIZED ORTHOGRAPHY FOR PAPIAMENTU

by Edgardo Diaz L.

Editor's Note: Mr. Diaz, an Oranjestad resident, has published the following essay in pamphlet form as a private endeavor, and is to be commended for his efforts to improve the usage of his native language.

Many who read it may disagree with him over some of the specific suggestions he has made. This, however, is good, since it may help to create interest in the need for standardization.

The ARUBA ESSO NEWS is pleased to extend the pamphlet's circulation by publishing it here, and feels it may be of interest to non-readers of Papiamentu as well as to those who do read and speak the language.

Papiamentu, our native language, is again the subject matter. Various people have given their opinions about different points concerning Papiamentu and it must be taken as a token of their benevolence to correct and cultivate our language. The enthusiasm is reflected in the fact that several persons taking an interested part have published one or more books in Papiamentu. It is a pity that not all of these works have contributed in standardizing our language. Having read the recent editions I noticed that many authors are writing down a language which can't be called Papiamentu. For example one of them writes: "Ma para mira e mucha bunita, de ojos pretos pasa". Another writes: ".....pa otro no weta berguenza di mi humanidad?" Somebody else has the following wording: "....segun E la tende cu e muher a sali ya for di tres dia.....". And a gentleman of certain respect and of a great heart for our native language puts down: "Muy n pesar di nos e boeki no ta listo". Anybody can tell that phrases like those are not Papiamentu. All these writers, however, have the tendency to give our language the constitutive elements, but I believe all their efforts will be in vain, because they do not begin at the beginning.

To accomplish something, we must agree to the principal base, and that is ORTHOGRAPHY. We ought to have a standardized, logically consistent spelling, which we all can abide by. Of course, it is not easy to stabilize spelling because our dialect is influenced by many other languages. What also creates confusion is the use of vocal Papiamentu and written Papiamentu. All languages possess these two, except that in most other languages it has been determined by authority which is which. We must not confound them in Papiamentu. There are, of course, some vowel contractions which have been assimilated in such a manner that we can't eliminate them any more. In these cases we must put an apostrophe when the vowel is dropped: "m'a (mi a), b'a (bo a), p'e (pa e), fo'i (for di), co'i (cos di), etc. We must avoid giving Papiamentu an aspect it has not got. I mean we must not give it the Dutch, the Spanish, nor the English aspect.

The way Papiamentu is written today it appears that people do not read what is written. In my opinion the following evolution takes place: one sees a word written as "gera"; he understands the meaning of the word and then

reads "guera". And vice versa. A person thinks of the word "famia" and he writes "familia". That happens in many words.

Now the purpose of this article is to propose to authors and especially newspaper editors a standardized orthography. Naturally, what I am going to display is not one hundred per cent perfect and I therefore would like to hear directly or by means of the press opinions, remarks, improvements that will lead to a general understanding.

Every individual has the right to make his own judgment in regard to what he writes, and consequently a language may have various spellings. We do not have to go so far. In Dutch, for example, we have the orthography of De Vries en te Winkel, Marchant, and others too, and according to what a person of some authority told me, there are in Holland some people who have their own orthography, a personal one. But for Papiamentu, a hardly 300 to 350 year old dialect, it will be regrettable to have more than one.

Spelling is a matter of convention. Let us see which of those closest to us is most suitable to adopt, Phonetic, English, Spanish, or Dutch. If we adopt a Papiamentu completely phonetic, we shall have to change the spelling of many words which already have been assimilated. Everybody knows that English has a very complicated and difficult orthography, so let us discard it. If we accept a Dutch orthography, we shall have a very strange spelling in Papiamentu.

Take the following sentence for example: "Nos mester cuminsa dia cu Dios". If we want to write down this sentence in the Dutch spelling we get: "Noos meester koeminsa dia koe Dioos". It can be taken for granted that a Papiamentu of similar fashion would be very strange.

Now to the Spanish one. Taking over the Spanish orthography entirely won't be good either, for we know that our Papiamentu is under the influence of many other languages. The spelling we ought to adopt will be the one called the Orthography of Papiamentu. In making a proposition for a standardized orthography, I am submitting at the same time some notes about the pronunciation of some letters.

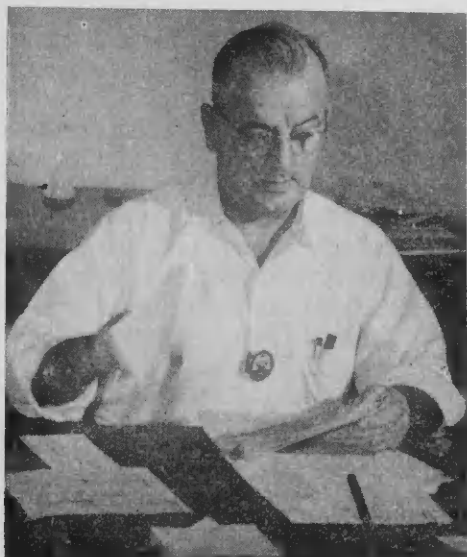
(These notes are omitted here. They will be included in the Papiamentu version of the pamphlet, to be published later).

I'll put a stop here, leaving my article to the good attention of those who have read it. And as pointed out before, I appreciate receiving constructive criticisms directly or by means of the press. Curaçao, Aruba, and Bonaire have a very attractive and important future, and in order to guarantee that future we ought to have a standardized language with grammar and rules of spelling.

Howard Named Marine Manager McMurrin Appointed Assistant

J.M.B. Howard, who has been acting marine manager since the departure of J.J. Winterbottom, has been appointed marine manager for Aruba and Venezuela, and John McMurrin has been made assistant marine manager. A. Shirreffs advances to Mr. McMurrin's former position of engineer-superintendent. The changes were effective December 1.

Mr. McMurrin's advancement to assistant manager comes after ten years in



John McMurrin

Aruba, 24 years with the Company, and a lifetime connected with ships. He came to Aruba in July, 1930, after spending 10 years at Tampico. His accredited service dates from 1920, but he was first employed in 1912, when he was a junior officer on the C. A. Canfield, a Pan American ship. He spent four and a half years in the British Navy during the first World War, when the Company had no military service policy.

Ralf Humphries, formerly of the Gas Plant and more recently of the U.S. Navy, writes:

"I am finishing up my boot training this week and will then start a nine days leave in Chicago. Where I will go and what I'll be doing I don't know, but I'll tell you this, that I enjoy the Navy and its activities more than I ever thought possible... wouldn't take anything in the world for the experience I'm getting here".

He was stationed at the Great Lakes Naval Training Center when he wrote asking to be included on the Community Council's mailing list of Aruba Esso News and Pan Aruban for service men.

SCHEDULE OF PAYDAYS 1945

SEMI-MONTHLY PAYROLL				MONTHLY-PAYROLLS			
PERIOD	PAY DAYS		PERIOD	PAY DAYS		PERIOD	PAY DAYS
January	1-15 Tuesday	16-31 Thursday	January	23	February	1-31 Friday	February 9
February	1-15 Friday	16-28 Thursday	February	23	March	1-28 Friday	March 9
March	1-15 Friday	16-31 Monday	March	23	April	1-31 Tuesday	April 10
April	1-15 Tuesday	16-30 Tuesday	April	24	May	1-30 Wed.	May 9
May	1-15 Wed.	16-31 Friday	May	23	June	1-31 Saturday	June 9
June	1-15 Saturday	16-30 Tuesday	June	23	July	1-30 Wed.	July 11
July	1-15 Tuesday	16-31 Wed.	July	24	August	1-31 Thursday	August 9
August	1-15 Thursday	16-31 Saturday	August	23	September	1-31 Monday	September 10
September	1-15 Monday	16-30 Monday	September	24	October	1-30 Tuesday	October 9
October	1-15 Tuesday	16-31 Thursday	October	23	November	1-30 Friday	November 9
November	1-15 Friday	16-30 Saturday	November	23	December	1-30 Monday	December 10
December	1-15 Saturday	16-31 Wed.	December	22	January	1-31 Thursday	January 10

SEMI-MONTHLY PAYROLL

Plant Pay Office
2:30 to 5:00 p.m. on scheduled pay days
8:00 to 8:30 a.m. on day following pay day
3:30 to 4:30 p.m. on day following pay day

MONTHLY PAYROLLS

Plant Pay Office
Staff employees working in refinery area (Private P.R.) & all General Works staff employees
2:30 to 4:30 p.m.
Main Office
Private payroll staff employees
1:00 to 2:30 p.m.
Private payroll foreign staff
2:30 to 4:30 p.m.
General Works foreign staff
2:30 to 4:30 p.m.
All Payrolls - on day following paydays
7:30 to 11:00 a.m.

A double-barreled farewell ceremony took place at the Storehouse December 2 when George Cleveland and Neil Spigt took leave of the staff. Each was presented with a gift useful to travelers. Shown is the scene as Foreman Cleveland, second from right, said his goodbyes. At far right is Mr. Spigt. The latter has been an employee since October 4, 1933, while Mr. Cleveland, who is transferring to domestic operations, arrived in the early days of the refinery, January 12, 1929. G. Ernesti, the new Foreman, third from right, made the presentations.

